

# STEINBERG

Germany

## PZ 600 INOX SWP 1100 I P 550 SMAX



(D)	Gebrauchsanweisung Schmutzwasser-Tauchpumpe	1
(GB)	Operating Instructions Submersible dirty-water pump	9
(PL)	Instrukcja użytkowania Pompa zanurzeniowa do wody brudnej	17
(H)	Használati utasítás Szennyvíz merülőszivattyú	25
(RO)	Instrucțiuni de utilizare Pompă imersă pentru apă murdară	33
(HR)	Upute za uporabu Črpka za zagađenu vodu	40
(BG)	Упътване за употреба Потъваща помпа за мръсна вода	47
(SLO)	Navodila za uporabo Potopna črpalka za umazano vodo	55
(CZ)	Uživatelský návod Ponorné čerpadlo pro odpadní vody	62
(SK)	Návod na použitie Ponorné kalové čerpadlo	69
(F)	Mode d'emploi Pompe submersible pour eaux usées	77
(E)	Instrucciones para el manejo Bomba sumergida de agua sucia	84
(I)	Istruzioni per l'uso Pompa sommergibile per acque sporche	92

<p><b>(D) EG-Konformitätserklärung</b> Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(GB) EC declaration of conformity</b> We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(F) Déclaration de conformité</b> Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(E) Declaración CE de conformidad</b> La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE y modificaciones sucesivas: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(CZ) Prohlášení o shodě v rámci ES</b> My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(H) EU-Megfelelési nyilatkozat</b> A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(PL) Deklaracja zgodności WE</b> My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(I) Dichiarazione di conformità CE</b> La ditta T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(HR) EU- izjava o sukladnosti</b> Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo pod vlastitom odgovornošću, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(RO) Declarație de conformitate CE</b> Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(SK) .Vyhlasenie o zhode v rámci ES</b> My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	<p><b>(SLO) ES-izjava o sukladnosti</b> Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>
<p><b>(BG) Декларация за съответствие (EO)</b> Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Waibstadt, Сименсштрассе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35EU, 2014/30EU, 2011/65/EU.</p>	

**Art.:**  
Tauchpumpe  
Submersible pump

**PZ 600 INOX**  
**SWP 1100 I**  
**P 550 S-MAX**

**applied standards/ angewendete Normen:**  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012  
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50581:2012

**Dokumentationsbevollmächtigter:**  
**Peter Haaß**  
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Siemensstraße 17  
D - 74915 Waibstadt  
info@tip-pumpen.de

Steinberg-Germany und das Logo



sind Handelsmarken der  
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Siemensstraße 17  
D-74915 Waibstadt  
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0  
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25  
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 20.07.2016  
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß  
- Leiter Produktmanagement -

Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново STEINBERG оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания. Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадежените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

## Съдържание

1.	Общи указания за безопасност .....	1
2.	Технически данни .....	2
3.	Приложение .....	2
4.	Размерът на доставката .....	3
5.	Монтаж .....	3
6.	Електрическо съединение .....	5
7.	Начин на действие .....	5
8.	Поддръжка и помощ при аварии .....	6
9.	Гаранционен срок .....	7
10.	Доставка на резервни части .....	8
11.	Сервиз .....	8
	Приложение/илюстрации	

## 1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, и от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.

Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора.

Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Кабелът за свързване към ел. мрежа на този уред не може да бъде подменян. При повреда на кабела уредът трябва да се изхвърли.

Разединете уреда от електрозахранването и преди почистване, техническо обслужване и съхранение го оставете да се охлади.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Невземането под внимание на това упътване има опасност от електрически удар, който може да причинява нараняване на лицето и/или материални щети.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

## 2. Технически данни

Модел	SWP 1100 I	PZ 600 INOX
Напрежение в мрежата / фреквенция	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz
Номинална мощност	1100 Вата	600 Вата
Вид защита	IPX8	IPX8
Свързка за обръщане	45,48 мм (1 ½"), вътрешен нарез	45,48 мм (1 ½"), вътрешен нарез
Макс. Претечене (Q <sub>max</sub> ) <sup>1)</sup>	20.000 l/h	8.000 l/h
Макс. налягане	0,8 bar	0,6 bar
Макс. височина на повдигане (H <sub>max</sub> ) <sup>1)</sup>	8 м	6 м
Максимална дълбочина на потопяване $\nabla$	7 м	7 м
Макс. размер на преносени твърди зърна	35 мм	35 мм
Макс. температура на помпената вода (T <sub>max</sub> )	35° C	35° C
Макс. честота на пускане за един час	30, разпределено равномерно	30, разпределено равномерно
Дължина на съединителен кабел	10 м	10 м
полагане на кабел	H07RN-F3G1,0mm <sup>2</sup>	H05RN-F3G0,75mm <sup>2</sup>
Маса (нето)	6,5 kg	4,2 kg
Минимално ниво на самозасмукване (A) <sup>2)</sup>	65 мм	100 мм
Минимално ниво на засмукване (B) <sup>2)</sup>	35 мм	38 мм
Стартово ниво (C) <sup>2)</sup>	480 - 350 мм	450 - 310 мм
Ниво на изключване (D) <sup>2)</sup>	100 - 230 мм	100 - 220 мм
Размерите му (дължина x дълбочина x височина)	19 x 17 x 36 см	15 x 16 x 33 см
Арт. №	30180	30181

<sup>1)</sup> Дадените максимални мощности определяме при свободен, без намаляване диаметъра маншон за налягане.

<sup>2)</sup> Данните в скоби се отнасят за илюстрациите в края на Инструкцията за ползване.

## 3. Приложение

Потопяемите помпи за мръсна вода на STEINBERG са електрически помпи с висока производителност, предназначени за изпомпване на бистра или замърсена вода, в която твърдите частици са в максималния размер, посочен в техническите данни. Тези високоефективни продукти с перфектните си производствени данни са разработени за разнообразни цели на отводняването и прехвърлянето на течности от един контейнер в друг. Към типичните сфери на приложение на потопяемите помпи за мръсна вода спадат: изпразване на езера, водохранилища, резервоари, ями с мръсна вода, както и аварийно отводняване вследствие на наводнения и разливи на реки.

Потопяемите помпи за мръсна вода на STEINBERG са подходящи за постоянни или временни инсталации.

Този продукт е предназначен за използване в домакинството, а не за професионални, респ. индустриални цели или за непрекъснат режим на циркулация.

Тази помпа не е подходяща за работа в стаини декоративни водоскоци, аквариуми и др.

При работа в езера понякога се налага да се вземат мерки, за да се избегне засмукването на езерни обитатели.



Помпата не е подходяща за изпомпване на солени води, фекалии, възпламеними, експлозивни, киселинни или други опасни течности. Температурата на изпомпваната течност не бива да надвишава посочената в техническите данни максимална температура.



В помпата се използват смазочни средства, които могат да замърсят изпомпваната течност, ако уредът е повреден или не се работи правилно. Използваните смазочни средства са биологически разпадат и не са опасни за здравето.

#### 4. Размерът на доставката

Към размера на доставката на настоящото изделие принадлежат следните партиди: Една помпа със съединителен кабел, две части за свързване, една стеснителен профил за свързка, едно упътване за употреба. Проверете цялостта на доставените партиди. В зависимост от планираната употреба, може да са необходими и други принадлежности (виж главите под заглавие „Изграждане“ „Поръчка на резервни части“). Запазете опаковката по възможност до края на гаранционен срок. Погрижете се за обезвредяване на опаковъчни материали отговаряйки на предписанията по отношение запазване на околната среда.

#### 5. Монтаж

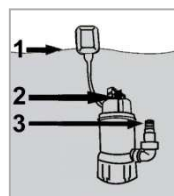
##### 5.1. Общи указания за монтажа



По време на цялостната инсталация уредът трябва да е изключен от електрическата мрежа.



Помпата и цялата съединителна система трябва да се пазят от обледеняване.



- 1 При експлоатация помпата трябва да е изцяло под водното равнище.
- 2 Наличният при някои уреди обезвъздушителен клапан не бива да се отвинтва или да се променя настройката му.
- 3 Препоръчва се, маркучът за отводняване да се закрепва само на присъединителното коляно.

Съединителните проводници трябва да са идеално уплътнени, в противен случай повреждат помпата и предизвикват сериозни дефекти. Използвайте възможно най-подходящия уплътнителен материал.

Не затягайте болтовете прекалено силно, защото това може да предизвика дефекти.

При поставяне на съединителните тръби не допускайте помпата да попадне под въздействие на тежест, вибрации или напрежение. Освен това съединителните тръби не трябва да се огъват или наклонени.

Следвайте илюстрациите в приложението към тази инструкция, обяснени с цифри и други данни в скоби.

Също така спазвайте фигурите, които се намират като приложение в края на тази инструкция за приложение. Числата и другите данни, посочени в следващите обяснения в скоби, се отнасят за тези фигури.

##### 5.2. Инсталиране на натискащия проводник

Натискащият проводник носи водата, която трябва, от помпата до мястото на издигане. За избягване на загубите на притока препоръчано е да се използва такъв натискащ проводник, който има същия диаметър, каквато е натискащата свързка на помпата (1).

За тръба за подаване на вода под налягане е подходящ за тази цел гъвкав маркуч – например специалният маркуч за пресушаване.

За улесняване на инсталацията помпата може да се достави с многодименсионална съединителна дъга от две части (11), съдържаща следните възможности за съединение:

съединение с външен нарез от 33,25 мм (1 ") и 47,80 мм (1 ½ "), съединение за маркуч от 25 мм и 34 мм.

При напасването към тръбата трябва да се отстранят всички ненужни в момента по-тесни части от многодименсионалния присъединителен елемент в предвидените общи точки (а, b). За тази цел препоръчваме използването на домашна фреза. Дъгата за свързването с външния нарез от 47,80 мм (1 ½ ") се използва без намалител.

### 5.3. Фиксирано инсталиране

При постоянни инсталации твърдите тръби са идеални проводници на налягането. При този вид инсталации трябва да поставите възвратен вентил непосредствено до изходния отвор на помпата, защото в противен случай след изключването ѝ течността се връща обратно. За улесняване на работите по поддръжката препоръчваме също така да монтирате спирателен вентил зад помпата и възвратния вентил. По този начин при демонтаж на помпата чрез затваряне на спирателния вентил тръбата ще спре да подава вода под налягане.

### 5.4. Настройка на плаващия шалтер



Убедете се, че помпата се самоизключва, когато нивото на водата спада и плаващият шалтер е достигнал нивото на самоизключване.



При инсталацията трябва непременно да се следи плаващият шалтер да може да се движи свободно.

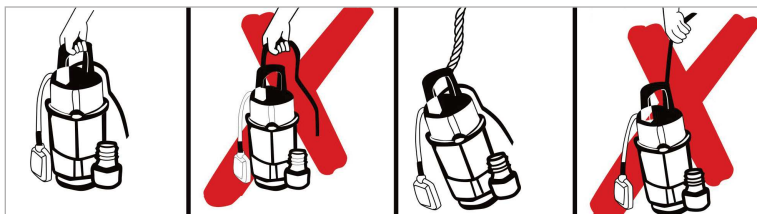
Помпата има плаващ шалтер (2), който автоматично прекъсва изключването и включването ѝ в зависимост от нивото на водата. Когато нивото на водата достигне или спадне под нивото на изключване, помпата се самоизключва. Ако нивото на водата достигне или надмине нивото на стартиране, помпата подновява действието си. Нивата на стартиране и изключване могат да се променят, като свободно движещият се кабел (3) на плаващия шалтер се скъси или удължи. По правило дължината на кабела може да се регулира по водача на кабела (4), намиращ се до дръжката за носене на помпата (5). От значение тук е подвижната част на кабела, която стига до плаващия шалтер. С удължаването на кабела нивото на изключване се намалява, а стартовото ниво се повишава. Обратно

Ако помпата засмуква над нивото на изключване, поплавъковият превключвател трябва да се задества ръчно, напр. чрез фиксиране в изправена позиция. Само в тора експлоатационно състояние може да се достигне посоченото в техническите данни мин. ниво на засмукване. Тук обаче помпата трябва непрекъснато да се наблюдава, за да не работи на сухо.

### 5.5. Позициониране на помпата

При позициониране на помпата трябва да се внимава посочената в техническите данни дълбочина на потапяне да не се надхвърля. По същия начин не трябва да бъде надвишавано и минималното ниво на самозасмукване. По-късно, след продължителна употреба, нивото на водата може да се намали до минималното ниво на засмукване.

Поставете помпата върху здрава основа. Не я поставяйте направо върху камениста почва или пясък. При позиционирането внимавайте помпата да не се обръща или засмукващите ѝ отвори (6) да не потънат в почвата. Засмукването на пясък, тиня и др. подобни вещества трябва да не се допуска.



За позиционирането, за повдигане и носене на помпата служи само дръжката за носене. За вдигане и спускане трябва по възможност да се използва подходящо удължаващо въже, което се закрепва на дръжката за носене. За позициониране,

вдигане или носене на помпата в никакъв случай не трябва да се използват маркучът под напор, присъединителният електрически кабел или кабелът на плаващия шалтер.

## 6. Електрическо съединение

Уредът има съединителен кабел с щекер за включване в мрежата. Съединителният кабел и щекерът трябва да се подменят само от правоспособни техници, за да се гарантира безопасността. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата. Отговорното за изграждане лице трябва да има грижа за това, че електрическият съединител да има отговарящо на стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле):  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).



Използвайте само един удължителен кабел, чието сечение ( $3 \times 1,0 \text{ mm}^2$ ) и гуменаобвивка съответстват най-малко на съединителния кабел на уреда (виж „Технически данни“, Кабелен изход) и е обозначен със съответния символ по VDE. Щепселите за ел. мрежа и куплунгите трябва да бъдат защитени от водни пръски.

## 7. Начин на действие

Следвайте илюстрациите, приложени в края на тази инструкция за ползване. Цифрите и другите данни, посочени в скоби след тях, се отнасят за тези знаци.



По време на работа на помпата във водата не трябва да има хора.



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типовата таблица



Работата на празен ход – работа на помпата без да се изпомпва вода – трябва да не се допуска, тъй като при недостиг на вода помпата се загорява. Това може да доведе до значителни повреди.



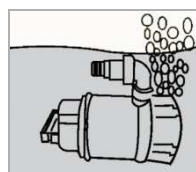
Уверете се, че електрическите контактни съединения се намират на места, където няма опасност да ги залее водата.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.

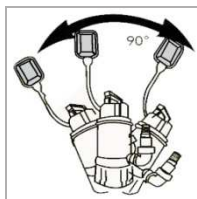
Винаги оглеждайте помпата преди да започнете работа с нея. Това се отнася особено за електрическия кабел и щекера. Внимавайте за правилната ѝ позиция и изправното състояние на всички съединения. Повредена помпа не бива да се използва. В случай на повреди тя трябва да се занесе в професионален сервис.

При всяко използване трябва най-точно да се внимава за сигурното и стабилно положение на помпата.



Обезвъздушете помпата под водното равнище, за да изтласкате въздуха от камерата на работното колело. При това няколко пъти наклонете уреда наляво и надясно.

Включвайте щекера в контакт за 230-V-променлив ток. Ако нивото на водата достигне или надмине нивото за стартиране, помпата незабавно се включва.



Проверете дали поплавъчният прекъсвач е в правилна позиция; само в тази позиция помпата се включва.

След приключване на работа извадете щекера от контакта.

Електрическите помпи от серията STEINBERG имат вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът се самоизключва и се включва сам след като изстине. Причините и тяхното отстраняване са описани в раздела „Поддръжка и помощ при аварии“.

## 8. Поддръжка и помощ при аварии



При работи по поддръжката помпата трябва да се изключи от мрежата. В противен случай има опасност от спонтанно стартиране на помпата.



Като производители не носим гаранция за повреди в резултат от неправоспособни опити за ремонт. Повреди в резултат от неправоспособни опити за ремонт водят до анулиране на всички претенции за гаранции.

Спазването на условията за използване на този уред и областите на приложение намалява опасността от възможни функционални нарушения и допринася за удължаване живота на машината. Абразивни вещества в изпомпваната течност - например пясък - ускоряват износването и намаляват производителността.

При правилна употреба уредът няма нужда от поддръжка. При необходимост хидравличните части се почистват от отлагания и замърсявания. Това се прави, като с маркуч се пусне поток от чиста вода в обратна посока. За премахване на упорити замърсявания може да се свали стойката на помпата (8) чрез разхлабване на винтовете, (като се развинтят винтовете) на долната част на помпата. Всякакъв друг демонтаж и смяната на части може да се извършва само от службата за клиенти, която е упълномощена от производителя, за да се избегнат рискове (опасности).

В мразовито време останала в помпата вода може да замръзне и причини значителни вреди. Затова при отрицателни температури помпата трябва да се извади от изпомпваната течност и да се изпразни. Помпата трябва да се съхранява на сухо място без опасност от обледеняване. При функционални нарушения най-напред проверете дали не сте допуснали грешка в работата или дали има причина, която не е предизвикала дефект на уреда - например спиране на тока. В списъка по-долу са изброени някои възможни повреди на уреда, възможните причини и идеи за тяхното отстраняване. Всички посочени там мерки не бива да се изпробват, ако помпата не е изключена от мрежата. Ако не можете сами да отстраните някоя повреда, потърсете службата за клиенти, респ. магазина, в който сте купили помпата. По-големи ремонти могат да се провеждат само от специализиран персонал. Във всеки случай не забравяйте, че при повреди в резултат от неправомерни опити за ремонтване всички претенции за гаранции се анулират и ние не носим гаранция за възникналите поради тях дефекти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	1. Няма ток.  2. Включи се термическата защита на мотора.  3. Повреден е кондензаторът. 4. Блокирало водещото колело. 5. Дефектен плаващ шалтер.	1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS, дали има напрежение (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). Да проверяваме, дали щепселът напълно е бутнат в контакта. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Отблокирайте водещото колело. 5. Обърнете се към службата за клиенти.



ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Запушени засмукващи отвори.</li> <li>2. Тръбата под напор е запушена</li> <li>3. В корпуса на помпата е проникнал въздух.</li> <li>4. Нивото на засмукване е паднало под минимално допустимото; плаващият шалтер е с погрешна настройка, дефектен е или е с намалена възможност за свободно движение.</li> <li>5. Възвратният вентил е блокирал или повреден.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отстранете запушванията.</li> <li>2. Отстранете запушванията.</li> <li>3. Стартирайте помпата няколко пъти, за да изтласкате целия въздух.</li> <li>4. Внимавайте нивото за засмукване да не спада под минималното; при необходимост регулирайте правилно плаващия шалтер или му създайте възможност за свободно движение; при дефектен плаващ шалтер се свържете със службата за клиенти.</li> <li>5. Отблокирайте възвратния вентил или го сменете, ако е повреден.</li> </ol>
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Захранващото електрическо напрежение не съвпада с дадените по типовата таблица данни.</li> <li>2. Твърди тела запушват помпата и засмукващия отвор.</li> <li>3. Течността е много гъста.</li> <li>4. Прекалено висока е температурата на течността.</li> <li>5. Помпата действа на сухо.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS напрежението в проводниците на съединителния кабел (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!).</li> <li>2. Отстранете запушванията.</li> <li>3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разреждете течността.</li> <li>4. Внимавайте температурата на изпомпваната течност да не надвишава максимално допустимата стойност.</li> <li>5. Прекратете причината за действие на помпата на сухо .</li> </ol>
4. Помпата не функционира, респ. работи нередовно.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Твърди тела спират водещото колело.</li> <li>2. Виж. т. 3.3.</li> <li>3. Виж. т. 3.4.</li> <li>4. Напрежението в мрежата е извън толеранса.</li> <li>5. Моторът или водещото колело са дефектни.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Отстранете твърдите тела.</li> <li>2. Виж. т. 3.3.</li> <li>3. Виж. т. 3.4.</li> <li>4. Погрижете се напрежението в мрежата да съответства на данните, посочени в етикета.</li> <li>5. Обърнете се към службата за клиенти.</li> </ol>
5. Помпата изпомпва незначително количество вода.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Виж. т. 2.1.</li> <li>2. Виж. т. 2.2.</li> <li>3. Износено водещо колело.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Виж. т. 2.1.</li> <li>2. Виж. т. 2.2.</li> <li>3. Обърнете се към службата за клиенти.</li> </ol>
6. Помпата не се включва и изключва автоматично.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Плаващият шалтер няма възможност за свободно движение.</li> <li>2. Настройката на плаващия шалтер е погрешна.</li> <li>3. Дефектен плаващ шалтер.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Погрижете се за свободно движение на плаващия шалтер.</li> <li>2. Регулирайте правилно плаващия шалтер.</li> <li>3. Обърнете се към службата за клиенти.</li> </ol>

## 9. Гаранционен срок

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешно приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.

Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията. Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържаме правото за ремонтване, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.

Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя. Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се доведе до разваляне на оборудването.
2. Ако донесете или изпратите разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:
  - Фактура за покупката.
  - Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).
3. Преди да донесете или изпратите разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при прашане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

## 10. Доставка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

## 11. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de).



### Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на EU- директива с № 2012/19/EU , занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвреждането на отпадъци.

**D** Anhang:  
Abbildungen

**GB** Annex:  
Illustrations

**H** Melléklet:  
Ábrák

**PL** Załącznik:  
rysunki

**CZ** Příloha:  
Obrázky

**BG** Приложение:  
Картини

**RO** Anexe:  
Desene

**HR** Dodatak:  
Slike

**SK** Príloha:  
Obrázky

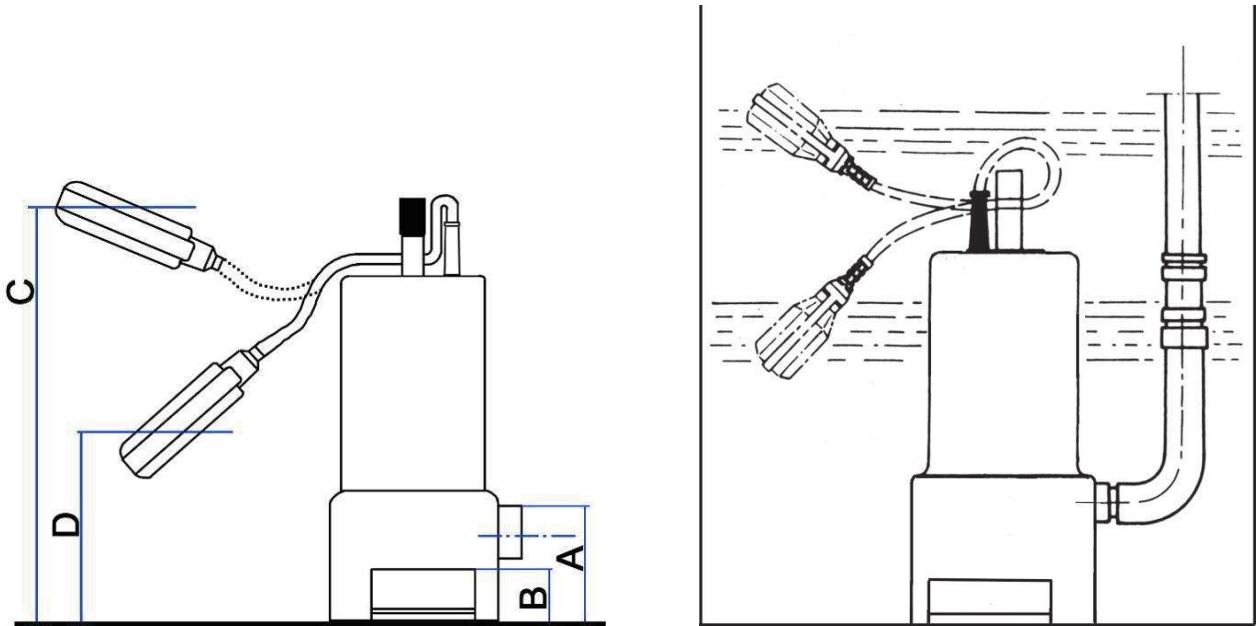
**SLO** Dodatek:  
Slike

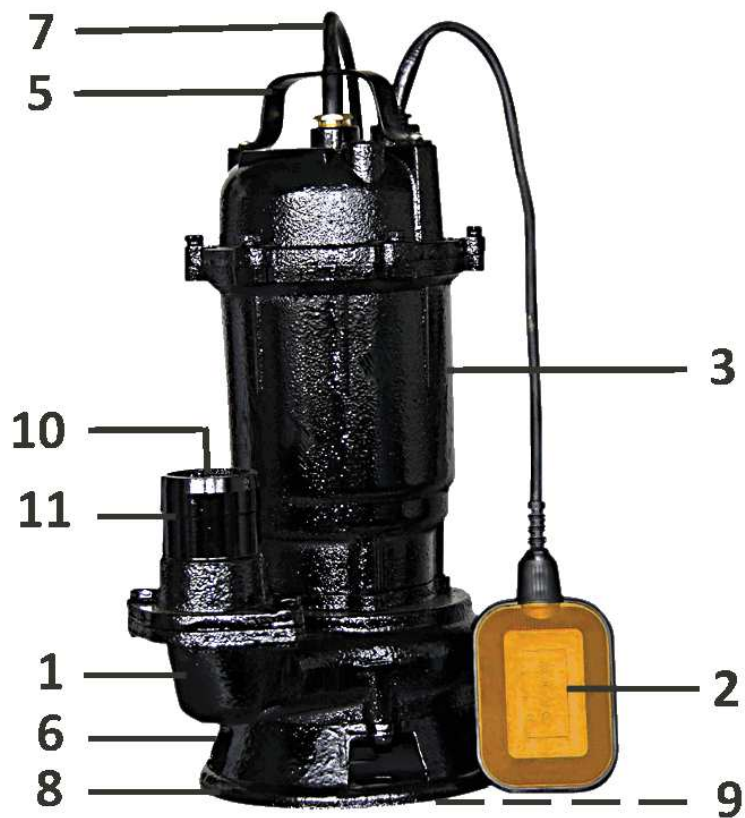
**F** Annexe:  
Illustrations

**I** Appendice:  
Illustrazioni

**E** Apèndice:  
Imágenes

**PZ 600 INOX / SWP 1100 I**





**D****Funktionsteile / Details**

1	Druckanschluss	7	Netzanschlusskabel	A	Min. Selbstansaugniveau *
2	Schwimmerschalter	8	Pumpenfuß	B	Min. Absaugniveau *
3	Kabel des Schwimmerschalters	9	Schrauben am Pumpenfuß	C	Startniveau *
4	Kabelführung Schwimmerschalter	10	Druckseitige Öffnung des Anschlussstücks	D	Abschaltniveau *
5	Tragegriff	11	Anschlussstück	a	Schnittpunkt
6	Ansaugöffnungen			b	Schnittpunkt

\* Die entsprechenden Werte sind im Abschnitt „Technische Daten“ genannt.

**GB****Functional parts / Details**

1	Pressure port	7	Mains connection cable	A	Min. self-priming level *
2	Floating switch	8	Pump foot	B	Min. suction level *
3	Cable of floating switch	9	Pump foot screws	C	Cut-in level *
4	Cable duct of floating switch	10	Pressure-side opening, connection piece	D	Cut-out level *
5	Carrying handle	11	Connection port	a	Cutting point
6	Intake openings			b	Cutting point

\* The applicable values are specified in the “Technical details” section

**H****Funkcionális részek / Részletek**

1	Nyomáscsatlakozás	7	Hálózati csatlakozó kábel	A	Min. önfelszívási szint*
2	Úszókapcsoló	8	Szivattyú lába	B	Min. leszívási szint *
3	Úszókapcsoló kábele	9	Csavarok a szivattyú lábán	C	Indítási szint *
4	Úszókapcsoló kábelvezetője	10	Csatlakozó idom nyomásoldali nyílása	D	Kikapcsolási szint *
5	Tartófül	11	Csatlakozódarab	a	Metszéspont
6	Felszívó nyílások			b	Metszéspont

\* A megfelelő értékek a „Műszaki adatok“ részben vannak megadva

**PL****Elementy pompy / szczegóły**

1	Przyłącze ciśnieniowe	7	Kabel zasilania	A	Minimalny poziom samozasysania*
2	Wyłącznik pływakowy	8	Stopa pompy	B	Minimalny poziom zasysania *
3	Kabel wyłącznika pływakowego	9	Śruby stopy pompy	C	Poziom uruchamiania *
4	Wyjście kabla wyłącznika pływak.	10	Otwór od strony toczącej element przyłączeniowy	D	Poziom zatrzymywania *
5	Uchwyt do przenoszenia	11	Złączka	a	Punkt przecięcia
6	Otwory zasysające			b	Punkt przecięcia

\* Odpowiednie wartości podano w tabeli „Dane techniczne”.

**CZ****Funkční díly / Detaily**

1	Výtlačná přípojka	7	Síťový přípojný kabel	A	Min. samonasávací hladina*
2	Plovákový spínač	8	Patka čerpadla	B	Min. odsávací hladina *
3	Kabel plovákového spínače	9	Šrouby na patce čerpadla	C	Zapínací úroveň *
4	Vedení kabelu plovákového spínače	10	Přípojný kus do otvoru na výtlačné straně	D	Vypínací úroveň *
5	Držadlo	11	Přípojka	a	Místo k oddělení
6	Nasávací otvory			b	Místo k oddělení

\* Příslušné hodnoty jsou uvedeny v odseku „Technické údaje”.

**BG****Функционални части / Детайли**

1	Свързка на тискане	7	Съединителен кабел	A	Мин. ниво на самозасмукване*
2	Плаващ шалтер	8	Статив на помпата	B	Мин. ниво на засмукване *
3	Кабел на плаващия шалтер	9	Винтове за статива на помпата	C	Стартово ниво *
4	Водач на кабелния шалтер	10	Съединение за отвора от страната на напора	D	Ниво на изключване *
5	Дръжка за пренасяне	11	Част за свързване	a	Пресечна точка
6	Засмукващи отвори			b	Пресечна точка

\* Съответните стойности са посочени в раздел „Технически данни“.

**RO****Componente / Detalii**

1	Racord de presiune	7	Cablu de rețea	A	Recipient de presiune *
2	Comutator plutitor	8	Picior pompă	B	Manometru *
3	Cablu comutator plutitor	9	Șuruburi la piciorul pompei	C	Cutie cu borne *
4	Ghidaj cablu comutator plutitor	10	Ștuț de racordare deschidere pe partea de presiune	D	Nivel oprire *
5	Mâner transport	11	Piesă de racord	a	Punct de tăiere
6	Sorburii			b	Punct de tăiere

\* Valorile corespunzătoare sunt date sub „Date tehnice“

**HR****Dijelovi**

1	Tlačni priključak	7	Priključni kabel	A	Min. razina samousisa *
2	Plivajući prekidač	8	Noga pumpe	B	Min. razina odsisa *
3	Kabel plivajućeg prekidača	9	Vijci na nozi pumpe	C	Početna razina *
4	Vodilica kabla plivajućeg prekidača	10	Nastavak tlačnog otvora	D	Razina iskapčanja *
5	Drška za nošenje	11	Priključni dio	a	Točka rezanja
6	Usisni otvor			b	Točka rezanja

\* Odgovarajuće vrijednosti navedene su u odlomku „Tehnički podaci“.

**SK****Funkčné diely / Detaily**

1	Výtlačná prípojka	7	Sieťový prípojný kábel	A	Min. samonasávacía hladina *
2	Plavákový spínač	8	Pätka čerpadla	B	Min. odsávacía hladina *
3	Kábel plavákového spínača	9	Skrutky na pätku čerpadla	C	Zapínacia úroveň *
4	Vedenie kábla plavákového spínača	10	Prípojný kus do otvoru na výtlačnej strane	D	Vypínacia úroveň *
5	Držadlo	11	Spájací kus	a	Miesto na oddelenie
6	Nasávacie otvory			b	Miesto na oddelenie

\* Príslušné hodnoty sú uvedené v odseku „Technické údaje“.

**SLO****Deli / Detalji**

1	Tlačni priključek	7	Priključni kabel	A	Min. nivo samosesanja *
2	Plavajoče stikalo	8	Noga črpalke	B	Min. nivo odsesavanja *
3	Kabel plavajočega stikala	9	Vijaki na nogi črpalke	C	Začetni nivo *
4	Vodilo za kabel plavajočega stikala	10	Nastavek tlačne odprtine	D	Nivo izključevanja *
5	Ročaj za prenašanje	11	Priključek	a	Točka rezanja
6	Sesalna odprtina			b	Točka rezanja

\* Ustrezne vrednosti so navedene v odlomku „Tehnični podatki“.